



KUAYUE SHIKONG DE MEILI

# 跨越时空的魅力

主编 林峻

——中英文名篇赏析

第一册



苏州大学出版社  
Soochow University Press

# 跨越时空的魅力

——中英文名篇赏析

(第一册)

主 编：林 峻

副主编：蒋华芳 陈树琴

编 委：(按姓氏笔画排序)

孙 盛 沈 洁

沈 舒 缪茜惠



苏州大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

跨越时空的魅力：中英文名篇赏析. 第一册 / 林峻  
主编. — 苏州：苏州大学出版社, 2017. 2  
ISBN 978-7-5672-2057-7

I. ①跨… II. ①林… III. ①文学欣赏—世界 IV.  
①I106

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2017)第 025730 号

跨越时空的魅力

——中英文名篇赏析

(第一册)

林 峻 主编

责任编辑 杨 华

---

苏州大学出版社出版发行

(地址：苏州市十梓街1号 邮编：215006)

宜兴市盛世文化印刷有限公司印装

(地址：宜兴市万石镇南漕河滨路58号 邮编：214217)

---

开本 787mm×1092mm 1/16 印张 10.5 字数 236 千

2017 年 2 月第 1 版 2017 年 2 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-5672-2057-7 定价：23.00 元

---

苏州大学版图书若有印装错误,本社负责调换

苏州大学出版社营销部 电话:0512-65225020

苏州大学出版社网址 <http://www.sudapress.com>



读书有助于加深对文章的理解,读书可以提高写作能力,读书是人生成功的重要因素。

“一年之计在于春,一日之计在于晨。”从古时候起,人们就意识到早晨用功读书对于一天学习的重要性。可如今,早晨的校园没有了琅琅的读书声,让人觉得校园里缺少了点生机,缺少了些氛围。朝阳初升,空气清新,正是培养语感的最佳时机,学生们如果能充分利用早晨的时间多多读书,是大有裨益的。

晨读能训练学生的朗读技巧,提高学生读和表达的能力。一些学生的普通话不太标准,口语表达水平较差,原因在于他们平时很少用普通话交流。而充分利用早读放声朗读的机会,既能提高学生的普通话水平,又能增强学生的口语表达能力。

“书读百遍,其义自见。”晨读能调整学生的学习状态,使其积累更多的知识。花季阶段的学生正处于记忆力较好、能储存大量知识的阶段,专心致志地朗读,置身于优美的文章意境中,能使学生感同身受,感悟人生,产生共鸣。放声朗读后,心境宽阔了,心情舒畅了,情绪激昂了,精神抖擞了,一天的有效学习也就有了保障。

长期以来,技工类学校低年级学生虽然有语文和英语教材,但适宜朗读的篇目较少;而高年级学生已没有语文和英语课程,更缺少统一的读本。在这种情况下,为了填补校本教材的空白,也为了让同学们有更丰富的晨读内容,学校学工处、团委及基础部相关老师在分管领导林峻副院长的带领下,结合自身的教学经验和同学们的阅读水平,将老师们平时收集的一些零散的适合晨读的中英文美文整理成册,供同学们晨读使用。

“腹有诗书气自华。”同学们,赶快行动起来吧!让我们沐浴晨光,把握好每一个早晨,让琅琅书声充满校园,滋润我们求知的心田!

# 目 录

## CONTENTS

### 👉 中文名篇赏析

#### 崇德向善 / 3

- 一 弟子规·总叙 / 3
- 二 弟子规·入则孝 / 4
- 三 弟子规·出则弟 / 6
- 四 三字经(节选) / 7

#### 笃行致远 / 10

- 五 礼运大同篇 / 10
- 六 博学之 / 13
- 七 诫子书 / 15
- 八 少年中国说(节选) / 17
- 九 我的世界观 / 19

#### 印象扬州 / 23

- 十 题扬州禅智寺 / 23
- 十一 广陵吊史阁部 / 25
- 十二 扬州慢·淮左名都 / 27

#### 烂漫诗情 / 31

- 十三 秋风词 / 31
- 十四 在狱咏蝉 / 33
- 十五 登高 / 35
- 十六 山园小梅·其一 / 38
- 十七 青玉案 / 40

十八 我爱这土地 / 43

十九 偶然 / 45

二十 野蔷薇 / 47

### 言为心声 / 49

二十一 桨声灯影里的秦淮河(节选) / 49

二十二 又是一年芳草绿 / 52

二十三 春末闲谈 / 55

二十四 文学家的造就 / 59

二十五 生活 / 63

### 戏说人生 / 65

二十六 雷雨(第四幕节选) / 65

二十七 为奴隶的母亲(节选) / 69

二十八 钢铁是怎样炼成的(节选) / 72

二十九 麦琪的礼物(节选) / 74

三十 装在套子里的人(节选) / 77

## 英文名篇赏析

一 Friend / 83

二 Big Big World / 84

三 Finding Nemo / 86

四 My Candle Burns at Both Ends / 90

五 Hero / 91

六 Forrest Gump / 94

七 Mother to Son / 96

八 Just the Way You Are / 98

九 About a Boy / 101

十 I Compare You to Lovely April Days  
—A Piece of Love Eulogy / 104

十一 Sitting Down Here / 106

十二 Zootopia / 110

十三 The Significance of Failure / 112

十四 It's My Life / 115

|     |                                   |
|-----|-----------------------------------|
| 十五  | Spider-Man 2 / 117                |
| 十六  | You Are like a Flower / 120       |
| 十七  | Don't Cry / 121                   |
| 十八  | The Sound of Music / 125          |
| 十九  | June Nights / 128                 |
| 二十  | Lay It Down Slow / 130            |
| 二十一 | A Perfect World / 132             |
| 二十二 | Ode on Solitude / 134             |
| 二十三 | My Father's Eyes / 136            |
| 二十四 | Legally Blonde / 139              |
| 二十五 | 116 True Love / 141               |
| 二十六 | Baby One More Time / 143          |
| 二十七 | Artificial Intelligence / 146     |
| 二十八 | The Bird's Rondel / 149           |
| 二十九 | Take Me Home, Country Roads / 151 |
| 三十  | Roman Holiday / 153               |

|      |       |
|------|-------|
| 参考文献 | / 157 |
|------|-------|



# 中文名篇赏析



# 崇德向善

## 一 弟子规·总叙

[清] 李毓秀



### 【导言】

《弟子规》原名《训蒙文》，为清朝康熙年间秀才李毓秀所作。其内容采用《论语》“学而篇”第六条“弟子入则孝，出则弟，谨而信，泛爱众，而亲仁，行有余力，则以学文”的文义，以三字一句、两句一韵编撰而成。全文共 360 句、1080 个字，分为 7 个部分，即孝、悌、谨、信、爱众、亲仁、学文，前 6 项属于德育修养，后一项属于智育修养，列述弟子在家、出外、待人、接物与学习



上应该恪守的准则规范，特别注重家庭教育与生活教育的践行。后经清朝贾存仁修订，并改名为《弟子规》。《弟子规》是童蒙养正、敦伦尽分、闲邪存诚、养成忠厚家风规范和对照自我的经典。

学《弟子规》，一般人听到“弟子”，会错误地认为是小孩学的。其实这里的“弟子”不是指小孩，而是指圣贤人的学生。“规”是会意字，左边为“夫”，右边为“见”，指大丈夫的见解。大丈夫的见解当然是遵循圣贤教诲，也就是人生的真理，来处事待人。

### 总 叙

|     |     |     |     |
|-----|-----|-----|-----|
| 弟子规 | 圣人训 | 首孝弟 | 次谨信 |
| 泛爱众 | 而亲仁 | 有余力 | 则学文 |

(选自张为才《弟子规》，青岛出版社 2008 年版，下同)



## 【翻译】

《弟子规》这本书,是依据至圣先师孔子的教诲而编成的生活规范。首先,在日常生活中,要做到孝顺父母,友爱兄弟姐妹。其次,在一切日常生活言语行为中,要小心谨慎,要讲信用。和大众相处时要平等博爱,并且亲近有仁德的人,向他学习。这些都是很重要的非做不可的事。如果做了这些之后还有多余的时间和精力,就应该好好地学习“六艺”等其他有益的东西。



## 【思考】

总叙告诉我们什么道理?

# 二 弟子规·入则孝

[清] 李毓秀



## 【导言】

《入则孝》是《弟子规》的第一篇,告诉我们应该如何孝顺父母,并进行了具体的列举。

### 入 则 孝

|     |     |     |     |
|-----|-----|-----|-----|
| 父母呼 | 应勿缓 | 父母命 | 行勿懒 |
| 父母教 | 须敬听 | 父母责 | 须顺承 |
| 冬则温 | 夏则清 | 晨则省 | 昏则定 |
| 出必告 | 反必面 | 居有常 | 业无变 |
| 事虽小 | 勿擅为 | 苟擅为 | 子道亏 |
| 物虽小 | 勿私藏 | 苟私藏 | 亲心伤 |
| 亲所好 | 力为具 | 亲所恶 | 谨为去 |
| 身有伤 | 贻亲忧 | 德有伤 | 贻亲羞 |
| 亲爱我 | 孝何难 | 亲憎我 | 孝方贤 |
| 亲有过 | 谏使更 | 怡吾色 | 柔吾声 |

|     |     |     |     |
|-----|-----|-----|-----|
| 谏不入 | 悦复谏 | 号泣随 | 挹无怨 |
| 亲有疾 | 药先尝 | 昼夜侍 | 不离床 |
| 丧三年 | 常悲咽 | 居处变 | 酒肉绝 |
| 丧尽礼 | 祭尽诚 | 事死者 | 如事生 |



## 【译文】

父母呼唤自己,应及时回答,不要慢吞吞过很久才应答。父母有事交代,要立刻动身去做,不可拖延或推辞偷懒。父母教导我们做人处事的道理,是为了我们好,应该恭敬聆听。做错了事,父母责备教诫时,应当虚心接受,不可强词夺理,使父母亲生气、伤心。(君子闻过则喜,小人闻过则怒。)

侍奉父母要用心体贴。在二十四孝故事里,九岁的黄香,为了让父亲安心睡眠,夏天睡前会帮父亲把床铺扇凉,冬天寒冷时会为父亲温暖被窝,实在值得我们学习。早晨起床之后,我们应该先探望父母,并向父母请安问好。下午回家之后,要将今天在外的情况告诉父母,向父母报平安,使他们放心。外出离家时,须告诉父母要到哪里去,回家后还要当面禀报父母,让父母安心。平时生活起居,要保持正常有规律,做事有常规,不要任意改变,以免父母忧虑。

纵然是小事,也不要任性,擅自做主,而不向父母禀告。如果任性而为,容易出错,就有损为人子女的本分,因此让父母担心,是不孝的行为。公物虽小,也不可以私自收藏,占为己有。如果私藏,品德就有缺失,父母亲知道了一定很伤心。

父母亲所喜好的东西,应该尽力去准备;父母亲所厌恶的事物,要小心谨慎地去除(包含自己的坏习惯)。要爱护自己的身体,不要使身体轻易受到伤害,让父母亲忧虑。(《孝经》曰:“身体发肤,受之父母,不敢毁伤,孝之始也。”)要注重自己的品德修养,不可以做出伤风败德的事,使父母亲蒙受耻辱。当父母亲喜爱我们的时候,孝顺是很容易的事;当父母亲不喜欢我们,或者管教过于严厉的时候,我们一样孝顺,而且还能够自己反省检点,体会父母的心意,努力改过并且做得更好,这种孝顺的行为最是难能可贵。

父母亲有过错的时候,应小心劝导,改过向善。劝导时态度要诚恳,声音必须柔和,并且和颜悦色。(《论语》:“子夏问孝。”子曰:“色难。”)如果父母不听规劝,要耐心等待,一有适当时机,例如父母情绪好转或是高兴的时候,再继续劝导;如果父母仍然不接受,甚至生气,此时我们虽难过得痛哭流涕,也要恳求父母改过,纵然遭遇到责打,也无怨无悔,以免陷父母于不义,使父母一错再错,铸成大错。

父母亲生病时,子女应当尽心尽力地照顾;一旦病情严重时,更要昼夜服侍,不可以随便离开。父母去世之后,守孝期间(古礼三年),要常常追思、感怀父母教养的恩德。自己的生活起居必须调整改变,不能贪图享受,应该戒绝酒肉。办理父母亲的丧事要哀戚合乎礼节,不可草率马虎,也不可以为了面子铺张浪费,这才是真孝顺。(《论语》:“生,事之以礼;死,葬之以礼,祭之以礼。”)祭拜时应诚心诚意,对待已经去世的父母,要如同生前一样恭敬。(《论语》:“祭如在,祭神如神在。”)



## 【思考】

我们应如何孝敬父母？

## 三 弟子规·出则弟

[清] 李毓秀



## 【导言】

《出则弟》是《弟子规》的第二篇，告诉我们应当如何对待同族长辈和兄弟姐妹。

### 出 则 弟

|     |     |     |     |
|-----|-----|-----|-----|
| 兄道友 | 弟道恭 | 兄弟睦 | 孝在中 |
| 财物轻 | 怨何生 | 言语忍 | 忿自泯 |
| 或饮食 | 或坐走 | 长者先 | 幼者后 |
| 长呼人 | 即代叫 | 人不在 | 己即到 |
| 称尊长 | 勿呼名 | 对尊长 | 勿见能 |
| 路遇长 | 疾趋揖 | 长无言 | 退恭立 |
| 骑下马 | 乘下车 | 过犹待 | 百步余 |
| 长者立 | 幼勿坐 | 长者坐 | 命乃坐 |
| 尊长前 | 声要低 | 低不闻 | 却非宜 |
| 进必趋 | 退必迟 | 问起对 | 视勿移 |
| 事诸父 | 如事父 | 事诸兄 | 如事兄 |



## 【译文】

当哥哥姐姐的要友爱弟妹，当弟妹的要懂得恭敬兄姐，兄弟姐妹能和睦相处，一家人和乐融融，父母自然欢喜，孝道就在其中了。与人相处不斤斤计较财物，怨恨就无从生起。言语能够包容忍让，多说好话，不说坏话，忍住气话，不必要的冲突、怨恨的事情自然

消失不生。(言语为福祸之门。孔门四科有德行、言语、政事、文学。可见言语的重要性。)

良好的生活教育,要从小重视。不论用餐就座或行走,都应该谦虚礼让,长幼有序,让年长者优先,年幼者在后。长辈有事呼唤人,应代为传唤,如果那个人不在,自己应该主动去询问是什么事。可以帮忙就帮忙,不能帮忙时则代为转告。(孙中山先生说过,“人生以服务为目的,不以夺取为目的”,“助人为快乐之本”。)

称呼长辈,不可以直呼姓名;在长辈面前,要谦虚有礼,不可以炫耀自己的才能。路上遇见长辈,应向前问好;长辈没有事时,即恭敬地退后站立一旁,等待长辈离去。古礼:不论骑马或乘车,路上遇见长辈均应下马或下车问候,并等到长者离去稍远,约百步之后,才可以离开。(现解:不论骑车或乘车,路上遇见长辈,若方便停车,应下车问候,并询问是否需要搭便车。若长辈要离去,则目视长辈离去约百步之遥,才可以离开。这是敬老尊贤的表现。)

与长辈同处,长辈站立时,晚辈应该陪着站立,不可以自行就座;长辈坐定以后,吩咐坐下才可以坐。与尊长交谈,声音要柔和适中,回答的音量太小让人听不清楚,也是不恰当的。有事要到尊长面前,应快步向前;退回去时,必须稍慢一些才合乎礼节。当长辈问话时,应当专注聆听,眼睛不可以东张西望,左顾右盼。

对待叔叔、伯伯等尊长,要如同对待自己的父亲一般孝顺恭敬;对待同族的兄长,如堂兄姐、表兄姐,要如同对待自己的兄长一样友爱尊敬。



### 【思考】

我们应如何对待兄弟姐妹?

## 四 三字经(节选)

[宋] 王应麟



### 【导言】

《三字经》是中国的传统启蒙教材。在中国古代经典当中,《三字经》是最浅显易懂的读本之一。《三字经》取材典范,包括中国传统文化的文学、历史、哲学、天文、地理、人伦义理、忠孝节义等,其核心思想包括了“仁、义、诚、敬、孝”。背诵《三字经》的同时,就能了解常识、传统国学及历史故事,以及这些故事蕴含的做人做事道理。

人之初，性本善。性相近，习相远。苟不教，性乃迁。教之道，贵以专。  
昔孟母，择邻处。子不学，断机杼。窦燕山，有义方。教五子，名俱扬。  
养不教，父之过。教不严，师之惰。子不学，非所宜。幼不学，老何为。  
玉不琢，不成器。人不学，不知义。为人子，方少时。亲师友，习礼仪。  
香九龄，能温席。孝于亲，所当执。融四岁，能让梨。弟于长，宜先知。  
首孝弟，次见闻。知某数，识某文。一而十，十而百。百而千，千而万。  
三才者，天地人。三光者，日月星。三纲者，君臣义。父子亲，夫妇顺。  
曰春夏，曰秋冬。此四时，运不穷。曰南北，曰西东。此四方，应乎中。  
曰水火，木金土。此五行，本乎数。十干者，甲至癸。十二支，子至亥。  
曰黄道，日所躔。曰赤道，当中权。赤道下，温暖极。我中华，在东北。  
寒燠均，霜露改。右高原，左大海。曰江河，曰淮济。此四渎，水之纪。  
曰岱华，嵩恒衡。此五岳，山之名。古九州，今改制。称行省，三十五。

(选自焦金鹏《三字经》，二十一世纪出版社2015年版)



## 【译文】

人出生之初，禀性都是善良的，天性也都相差不多，只是后天所处的环境不同和所受的教育不同，彼此的习性才形成了巨大的差别。

如果从小不好好教育，善良的本性就会变坏。为了使人不变坏，最重要的方法就是要专心致志地去教育孩子。

战国时，孟子的母亲曾三次搬家，就是为了使孟子有个好的学习环境。有一次孟子逃学，孟母就折断了织布的机杼来教育孟子。

五代时，燕山人窦禹钧教育儿子很有方法，他教育的5个儿子都很有成就，同时科举成名。

仅仅是供养儿女吃穿，而不好好教育，是父母的过错。只是教育，但不严格要求，就是做老师的懒惰了。

小孩子不肯好好学习，是很不应该的。一个人倘若小时候不好好学习，既不懂做人的道理，又没有知识，那么到老的时候都很难有所作为的。

玉不打磨雕刻，不会成为精美的器物；人若是不学习，就不懂得礼仪，不能成才。

做儿女的，从小时候就要亲近老师和朋友，以便从他们那里学习为人处事的礼节和知识。

东汉人黄香，9岁时就知道孝敬父亲，替父亲暖被窝。这是每个孝顺父母的人都应该实行和效仿的。

汉代人孔融4岁时，就知道把大的梨让给哥哥吃。这种尊敬和友爱兄长的道理，是每个人从小就应该知道的。

人生首要做的事情，莫大于孝顺父母、尊敬兄长。所以人事亲事长，必要尽其孝悌。

孝悌是一件大事。其次要多见天下的事,多闻古今之理,以扩充知识面,开阔眼界。了解十百千万之数,为某数,识古今圣贤之事,为某文。

中国采用十进位算术方法:一到十是基本的数字,然后十个十是一百,十个一百是一千,十个一千是一万……一直变化下去。

还应该知道一些日常生活常识。“三才”指的是天、地、人三个方面。“三光”就是太阳、月亮、星星。

“三纲”是指人与人之间应该遵守的三条行为准则,就是君王与臣子的言行要合乎义理,父母子女之间相亲相爱,夫妻之间和顺相处。

春、夏、秋、冬叫作“四季”。季节不断变化,春去夏来,秋去冬来,如此循环往复,永不停止。

东、南、西、北叫作“四方”,是指各个方向的位置。这四个方位,必须有个中央位置对应,才能把各个方位定出来。

“五行”就是金、木、水、火、土。这是中国古代用来指宇宙各种事物的抽象概念,是根据一、二、三、四、五这五个数字和组合变化而产生的。

“十干”指的是甲、乙、丙、丁、戊、己、庚、辛、壬、癸,又叫“天干”;“十二支”指的是子、丑、寅、卯、辰、巳、午、未、申、酉、戌、亥,又叫“地支”,是古代纪年的方法。

太阳行走的轨迹叫作“黄道”,大地所在的平面位于中间,这个平面叫作“赤道”。(根据中国古代天圆地方的宇宙观,不知道地球是球体,所说的赤道应该指的是所生活的平面。地球围绕太阳运转,而太阳又围绕着银河系中心运转。太阳运行的轨道叫“黄道”,在地球中央有一条假想的与地轴垂直的大圆圈,就是“赤道”。)

在赤道地区,温度最高,气候特别炎热;从赤道向南北两个方向,气温逐渐变低。中国地处地球的东北边。

中国气候冷暖匀称而有霜露。右边是高原,左边是大海。

中国直接流入大海的有长江、黄河、淮河和济水,这四条大河是中国河流的代表。

中国的五大名山,称为“五岳”,就是东岳泰山、西岳华山、中岳嵩山、南岳衡山、北岳恒山,这五座山是中国大山的代表。

中国汉时以辖九州统管全国,现为省,总共有三十五个。



## 【思考】

作为新时代的年轻人,我们应该如何学习?除了书本知识,我们还需要加强哪些方面的学习呢?

## 笃行致远

### 五 礼运大同<sup>[1]</sup> 篇

《礼记·礼运》



#### 【导言】

孔子(前 551—前 478),名丘,字仲尼,春秋鲁国(今属山东省曲阜市)人。他曾在鲁国做过官,但主要从事学术和教育活动。他是我国古代著名的大教育家、大思想家和大政治家,是儒家学派的创始人。

孔子曾受业于老子,带领部分弟子周游列国十四年,晚年修订“六经”,即《诗》《书》《礼》《乐》《易》《春秋》。相传他有弟子三千,其中七十二贤人。孔子去世后,其弟子及其再传弟子把孔子及其弟子的言行语录和思想记录下来,整理编成儒家经典《论语》。



昔者仲尼与于蜡<sup>[2]</sup>宾,事毕,出游于观<sup>[3]</sup>之上,喟然<sup>[4]</sup>而叹。仲尼之叹,盖叹鲁也。言偃在侧曰:“君子何叹?”孔子曰:“大道<sup>[5]</sup>之行也,与三代之英<sup>[6]</sup>,丘未之逮<sup>[7]</sup>也,而有志焉。”

“大道之行也,天下为公。选贤与能,讲信修睦。故人不独亲其亲,不独子其子,使老有所终,壮有所用,幼有所长,矜、寡、孤、独、废疾<sup>[8]</sup>者皆有所养。男有分<sup>[9]</sup>,女有归<sup>[10]</sup>。货恶其弃于地也,不必藏于己;力恶其不出于身也,不必为己。是故谋<sup>[11]</sup>闭而不兴,盗窃乱贼而不作,故外户<sup>[12]</sup>而不闭。是谓大同。”

“今大道既隐<sup>[13]</sup>,天下为家。各亲其亲,各子其子,货力为己。大人世及<sup>[14]</sup>以为礼,城郭沟池<sup>[15]</sup>以为固。礼义以为纪,以正君臣,以笃<sup>[16]</sup>父子,以睦兄弟,以和夫妇,以设制度,以立田里<sup>[17]</sup>,以贤<sup>[18]</sup>勇知,以功<sup>[19]</sup>为己。故谋用是<sup>[20]</sup>作,而兵<sup>[21]</sup>由此起。禹、汤、文、武、成王、周公,由此其选<sup>[22]</sup>也。此六君子者,未有不谨于礼者也。以著其义<sup>[23]</sup>,以考<sup>[24]</sup>其信,著有过,刑仁讲让<sup>[25]</sup>,示民有常。如有不由此者,在执者去<sup>[26]</sup>,众以为殃。是谓小康。”

(选自戴圣《礼记》,河南科学技术出版社 2013 年版,有改动)